

Agia Todoritissa

İse to krifo mu pathos
Agia thodoritissa
İse to diko mu ine
Horio pelayitissa

İsun si meğali ağapi
Pu eprotoğnorisa
Ke agioklima tu frahti
Ekopsa ke suntosa

Eleğa pos den pirazi
Ki an me diohnis m'apothis
İ usia ine mia
ksero poso me ponis

İse o ponos ise i mira
Panda o glikos kaimos
Fos mu ke glikiam el pida
Yia na steko zontanos

Aya Todorili Kız

Sen benim gizli tutkumsun
Aya Todorili kız
Sen benimsin,
deniz gören köylü kız

İlk tanıdığım
büyük aşkımsın,
Kesip sana verdiğim
çitteki hanımeli...

Derim, kovsan da beni
itsen de önemli değil
Aslında biliyorum
beni ne kadar acıttığını

Sen keder ve kadersin
Her zaman tatlı hüznümsün
Hayatta kalmak için
tatlı umudum ve ışığımsın

Yunanca-Türkçe Çeviri: Stefani Kılçksız

Agia Todorissian Girl

You are my secret passion
Agia Todorissian girl
You are mine
The girl from the village that is overlooking the sea

I became closer with you first
you were my great love
I cut and gave you
the honeysuckle on the fence

Even if you send me away
it doesn't matter if you refuse me
Actually I know
how much it hurts

You are the sorrow and destiny
You are always my sweet blues
You are my sweet hope and light
Helping me to survive

Türkçe-İngilizce Çeviri: Ezgi Ceylan